

# Amtsblatt

## der Europäischen Union

ISSN 1725-2407

C 196

46. Jahrgang

20. August 2003

Ausgabe  
in deutscher Sprache

## Mitteilungen und Bekanntmachungen

<u>Informationsnummer</u>	Inhalt	Seite
	I <i>Mitteilungen</i>	
	<b>Kommission</b>	
2003/C 196/01	Euro-Wechselkurs .....	1
2003/C 196/02	Informationsverfahren — Technische Vorschriften <sup>(1)</sup> .....	2
2003/C 196/03	Staatliche Beihilfe — Niederlande — Aufforderung zur Abgabe einer Stellungnahme gemäß Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag zur Maßnahme C 43/03 — Niederlande — Betriebsbeihilfe zugunsten von AVR für die Entsorgung von gefährlichem Abfall <sup>(1)</sup> ...	5
2003/C 196/04	Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags — Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden <sup>(1)</sup> .....	10
2003/C 196/05	Angaben der Mitgliedstaaten über staatliche Beihilfen, die auf der Grundlage der Verordnung (EG) Nr. 68/2001 der Kommission vom 12. Januar 2001 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf Ausbildungsbeihilfen gewährt werden <sup>(1)</sup> .....	11
2003/C 196/06	Mitteilung der Kommission im Rahmen der Durchführung der Richtlinie 90/396/EWG des Rates vom 29. Juni 1990 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Gasverbrauchseinrichtungen <sup>(1)</sup> .....	13
2003/C 196/07	Mitteilung der Kommission über Genehmigungen an Eisenbahnunternehmen .....	14
2003/C 196/08	Mitteilung der Kommission über Genehmigungen an Eisenbahnunternehmen .....	14
2003/C 196/09	Mitteilung der Kommission über Genehmigungen an Eisenbahnunternehmen .....	15
2003/C 196/10	Mitteilung der Kommission über Genehmigungen an Eisenbahnunternehmen .....	15
2003/C 196/11	Mitteilung der Kommission über Genehmigungen an Eisenbahnunternehmen .....	16

DE

1

<sup>(1)</sup> Text von Bedeutung für den EWR

(Fortsetzung umseitig)

Informationsnummer

Inhalt (Fortsetzung)

Seite

II *Vorbereitende Rechtsakte*

. . . . .

---

III *Bekanntmachungen*

**Kommission**

2003/C 196/12	Aufforderung zur Einreichung von Bewerbungen für die Expertenkommission (Interessenvertreter) der eEurope-2005-Lenkungsgruppe .....	17
2003/C 196/13	Zusammensetzung des Prüfungsausschusses — Allgemeines Auswahlverfahren KOM/B/1/02 — Verwaltungsinspektorinnen/Verwaltungsinspektoren (B 5/B 4) in den Sachgebieten Finanzverwaltung und Vertrags-/Projektmanagement .....	18

## I

(Mitteilungen)

## KOMMISSION

Euro-Wechselkurs <sup>(1)</sup>

19. August 2003

(2003/C 196/01)

## 1 Euro =

Währung		Kurs	Währung		Kurs
USD	US-Dollar	1,1065	LVL	Lettischer Lat	0,6376
JPY	Japanischer Yen	132,32	MTL	Maltesische Lira	0,4262
DKK	Dänische Krone	7,4337	PLN	Polnischer Zloty	4,3675
GBP	Pfund Sterling	0,6991	ROL	Rumänischer Leu	37 080
SEK	Schwedische Krone	9,3148	SIT	Slowenischer Tolar	235,115
CHF	Schweizer Franken	1,5483	SKK	Slowakische Krone	42,135
ISK	Isländische Krone	88,85	TRL	Türkische Lira	1 555 000
NOK	Norwegische Krone	8,332	AUD	Australischer Dollar	1,6925
BGN	Bulgarischer Lew	1,9462	CAD	Kanadischer Dollar	1,5477
CYP	Zypern-Pfund	0,58593	HKD	Hongkong-Dollar	8,6292
CZK	Tschechische Krone	32,35	NZD	Neuseeländischer Dollar	1,8956
EEK	Estnische Krone	15,6466	SGD	Singapur-Dollar	1,9392
HUF	Ungarischer Forint	259,74	KRW	Südkoreanischer Won	1 304,73
LTL	Litauischer Litas	3,4524	ZAR	Südafrikanischer Rand	8,1117

<sup>(1)</sup> Quelle: Von der Europäischen Zentralbank veröffentlichter Referenz-Wechselkurs.

**Informationsverfahren — Technische Vorschriften**

(2003/C 196/02)

**(Text von Bedeutung für den EWR)**

Richtlinie 98/34/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Juni 1998 über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften und der Vorschriften für die Dienste der Informationsgesellschaft (ABl. L 204 vom 21.7.1998, S. 37; ABl. L 217 vom 5.8.1998, S. 18)

Der Kommission übermittelte einzelstaatliche Entwürfe von technischen Vorschriften

Bezugsangaben <sup>(1)</sup>	Titel	Termin des Ablaufs der dreimonatigen Stillhaltefrist <sup>(2)</sup>
2003/274/F	Verordnung zur Einführung von technischen und Sicherheitsmaßnahmen in gemeinschaftlichen Schwimmbecken	30.10.2003
2003/276/UK	Verordnung über Kraftfahrzeuge (Betriebslaubnis) (Änderung) von 2003	3.11.2003
2003/277/I	Beschluss des Regionalausschusses Nr. 713 vom 22.7.2003 Regionalgesetz Nr. 25/99 — Integrierter Landbau — Genehmigung der allgemeinen Grundsätze der integrierten Produktion für die Nachertphase von Gemüse- und Obstkulturen	3.11.2003
2003/278/UK	Verordnung über die Verpflichtungen im Rahmen der Herstellerverantwortung (Verpackungsabfälle) (Änderung) (England) von 2003	3.11.2003
2003/279/UK	Verordnung über die Verpflichtungen im Rahmen der Herstellerverantwortung (Verpackungsabfälle) (Änderung) (Wales) von 2003	3.11.2003
2003/282/F	Entwurf einer Verordnung über die gute Herstellungspraxis von Rohstoffen für pharmazeutische Zwecke	3.11.2003
2003/283/S	Vorschriften des Zentralamts für Seeschifffahrt über das Be- und Entladen von Massengutschiffen	<sup>(3)</sup>
2003/284/F	Entwurf einer Verordnung über die gute Vertriebspraxis von Rohstoffen für pharmazeutische Zwecke	3.11.2003
2003/285/A	Baurechtsaktion des Landes Niederösterreich — Förderungsrichtlinien 2003	<sup>(4)</sup>
2003/286/F	Erlass über Einrichtungen zur Feststellung von Verstößen gegen die Straßenverkehrsordnung und zur Änderung des Straßengesetzes	5.11.2003
2003/287/A	Entwurf einer Verordnung der Bundesministerin für Gesundheit und Frauen über Honig	6.11.2003

<sup>(1)</sup> Jahr, Registriernummer, Staat.

<sup>(2)</sup> Zeitraum, in dem der Entwurf nicht verabschiedet werden kann.

<sup>(3)</sup> Keine Stillhaltefrist, da die Kommission die Begründung der Dringlichkeit anerkannt hat.

<sup>(4)</sup> Keine Stillhaltefrist, da es sich um technische Spezifikationen bzw. sonstige mit steuerlichen oder finanziellen Maßnahmen verbundene Vorschriften (Artikel 1 Nummer 11 Absatz 2 dritter Gedankenstrich der Richtlinie 98/34/EG) handelt.

<sup>(5)</sup> Informationsverfahren abgeschlossen.

Die Kommission möchte auf das Urteil „CIA Security“ verweisen, das am 30. April 1996 in der Rechtsache C-194/94 (Slg. 1996, S. I-2201) erging. Nach Auffassung des Gerichtshofs sind Artikel 8 und 9 der Richtlinie 98/34/EG (ehemalige 83/189/EWG) so auszulegen, dass Dritte sich vor nationalen Gerichten auf diese Artikel berufen können; es obliegt dann den nationalen Gerichten sich zu weigern, die Anwendung einer einzelstaatlichen technischen Vorschrift zu erzwingen, die nicht gemäß der Richtlinie notifiziert wurde.

Dieses Urteil bestätigt die Mitteilung der Kommission vom 1. Oktober 1986 (ABl. C 245 vom 1.10.1986, S. 4).

Die Missachtung der Verpflichtung zur Notifizierung führt damit zur Unanwendbarkeit der betreffenden technischen Vorschriften, die somit gegenüber Dritten nicht durchsetzbar sind.

Weitere Informationen zum Notifizierungsverfahren erhalten Sie unter folgender Adresse:

Europäische Kommission

Generaldirektion Unternehmen, Einheit F1

B-1049 Brüssel

E-Mail-Adresse: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Besuchen Sie auch die Website: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Eventuelle Auskünfte zu den Notifizierungen sind bei den nachstehenden nationalen Dienststellen verfügbar:

## LISTE DER FÜR DIE UMSETZUNG DER RICHTLINIE 98/34/EG ZUSTÄNDIGEN NATIONALEN STELLEN

**BELGIEN**

BELNotif

*Bestuur Kwaliteit en Veiligheid**FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie*

North Gate III — 4e etage

Boulevard du Roi Albert II/Koning Albert II-laan 16

B-1000 Bruxelles

Webseite: <http://www.mineco.fgov.be>

Frau P. Descamps

Tel. (32-2) 206 46 89

Fax (32-2) 206 57 46

E-Mail: [belnotif@mineco.fgov.be](mailto:belnotif@mineco.fgov.be)**DÄNEMARK***Erhvervs- og Boligstyrelsen*

Dahlerups Pakhus

Langelinie Allé 17

DK-2100 Copenhagen Ø (oder DK-2100 Copenhagen OE)

Webseite: <http://www.ebst.dk>

Frau Laila Østergren

Tel. (45) 35 46 66 89 (direct)

Fax (45) 35 46 62 03

E-Mail: Frau Laila Østergren — [loe@ebst.dk](mailto:loe@ebst.dk)Frau Birgitte Spühler Hansen — [bsh@ebst.dk](mailto:bsh@ebst.dk)Mailbox für Notifizierungen — [noti@ebst.dk](mailto:noti@ebst.dk)**DEUTSCHLAND***Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit*

Referat XA2

Scharnhorststraße 34—37

D-10115 Berlin

Webseite: <http://www.bmwa.bund.de>

Frau Christina Jäckel

Tel. (49) 30 20 14 63 53

Fax (49) 30 20 14 53 79

E-Mail: [infonorm@bmwa.bund.de](mailto:infonorm@bmwa.bund.de)**GRIECHENLAND***Ministry of Development**General Secretariat of Industry*

Michalacopoulou 80

GR-115 28 Athens

Tel. (30-210) 778 17 31

Fax (30-210) 779 88 90

ELOT

Acharon 313

GR-111 45 Athens

Herr E. Melagrakis

Tel. (30-210) 212 03 00

Fax (30-210) 228 62 19

E-Mail: [83189in@elot.gr](mailto:83189in@elot.gr)**SPANIEN***Ministerio de Asuntos Exteriores**Secretaría de Estado de Asuntos Europeos**Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras**Políticas Comunitarias**Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y**Comunicaciones y de Medio Ambiente*

Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6276

E-28006 Madrid

Frau Esther Pérez Peláez

Tel. (34) 913 79 84 64

Fax (34) 913 79 84 01

E-Mail: [d83-189@ue.mae.es](mailto:d83-189@ue.mae.es)**FRANKREICH***Direction générale de l'industrie, des technologies de l'information et des postes (DiGITIP)**Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)**Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle**(SQUALPI)*

DiGITIP 5

12, rue Villiot

F-75572 Paris Cedex 12

Frau Suzanne Piau

Tel. (33) 153 44 97 04

Fax (33) 153 44 98 88

E-Mail: [suzanne.piau@industrie.gouv.fr](mailto:suzanne.piau@industrie.gouv.fr)

Frau Françoise Ouvrard

Tel. (33) 153 44 97 05

Fax (33) 153 44 98 88

E-Mail: [francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr](mailto:francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr)**IRLAND**

NSAI

Glasnevin

Dublin 9

Ireland

Herr Tony Losty

Tel. (353-1) 807 38 80

Fax (353-1) 807 38 38

E-Mail: [lostyt@nsai.ie](mailto:lostyt@nsai.ie)**ITALIEN***Ministero delle Attività produttive**Direzione generale per lo Sviluppo produttivo e la competitività**Ispettorato tecnico dell'industria — Ufficio F1*

Via Molise 2

I-00187 Roma

Webseite: <http://www.minindustria.it>

Herr V. Correggia

Tel. (39) 06 47 05 22 05

Fax (39) 06 47 88 78 05

E-Mail: [vincenzo.correggia@minindustria.it](mailto:vincenzo.correggia@minindustria.it)

Herr E. Castiglioni

Tel. (39) 06 47 05 26 69

Fax (39) 06 47 88 77 48

E-Mail: [enrico.castiglioni@minindustria.it](mailto:enrico.castiglioni@minindustria.it)**LUXEMBURG***SEE — Service de l'Énergie de l'État*

34, avenue de la Porte-Neuve

BP 10

L-2010 Luxembourg

Herr J. P. Hoffmann

Tel. (352) 469 74 61

Fax (352) 22 25 24

E-Mail: [see.direction@eg.etat.lu](mailto:see.direction@eg.etat.lu)

**NIEDERLANDE**

Ministerie van Financiën  
Belastingdienst/Douane Noord  
Team bijzondere klantbehandeling  
Centrale Dienst voor In- en uitvoer  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

Herr Ebel Van der Heide  
Tel. (31-50) 523 21 34

Frau Hennie Boekema  
Tel. (31-50) 523 21 35

Frau Tineke Elzer  
Tel. (31-50) 523 21 33  
Fax (31-50) 523 21 59

Allgemeine Mailbox: Enquiry.Point@tiscali-business.nl  
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

**ÖSTERREICH**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C2/1  
Stubenring 1  
A-1010 Wien

Webseite: <http://www.bmwa.gv.at>

Frau Brigitte Wikgolm  
Tel. (43-1) 711 00 58 96

Fax (43-1) 715 96 51 oder (43-1) 712 06 80  
E-Mail: [post@tbt.bmwa.gv.at](mailto:post@tbt.bmwa.gv.at)

**PORTUGAL**

Instituto Português da Qualidade  
Rua Antonio Gão, 2  
P-2829-513 Caparica

Webseite: <http://www.ipq.pt>

Frau Miranda Ondina  
Tel. (351) 21 294 82 36 oder 81 00  
Fax (351) 21 294 82 23

E-Mail: [MOndina@mail.ipq.pt](mailto:MOndina@mail.ipq.pt)  
Allgemeine Mailbox: [dir83189@mail.ipq.pt](mailto:dir83189@mail.ipq.pt)

**FINNLAND**

*Kauppa- ja teollisuusministeriö*

Besucheradresse: Aleksanterinkatu 4  
FIN-00171 Helsinki  
und

Katakatu 3  
FIN-00120 Helsinki

Postanschrift:

PO Box 32  
FIN-00023 Valtioneuvosto

Webseite: <http://www.ktm.fi>

Frau Heli Malinen  
Tel. (358-9) 16 06 36 27  
Fax (358-9) 16 06 46 22  
E-Mail: [heli.malinen@ktm.fi](mailto:heli.malinen@ktm.fi)

Herr Katri Amper

Allgemeine Mailbox: [maaraykset.tekniset@ktm.fi](mailto:maaraykset.tekniset@ktm.fi)

**SCHWEDEN**

Kommerskollegium  
Box 6803  
Drottninggatan 89  
S-113 86 Stockholm

Webseite: <http://www.kommers.se>

Frau Kerstin Carlsson  
Tel. (46-8) 690 48 82 oder (46-8) 690 48 00  
Fax (46-8) 690 48 40 oder (46-8) 30 67 59  
E-Mail: [kerstin.carlsson@kommers.se](mailto:kerstin.carlsson@kommers.se)

Allgemeine Mailbox: [9834@kommers.se](mailto:9834@kommers.se)

**GROSSBRITANNIEN**

Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2  
Bay 327

151 Buckingham Palace Road  
London SW1 W 9SS

United Kingdom

Webseite: <http://www.dti.gov.uk/strd>

Herr Philip Plumb  
Tel. (44) 20 72 15 15 64 oder 14 88  
Fax (44) 20 72 15 15 29

E-Mail: [philip.plumb@dti.gsi.gov.uk](mailto:philip.plumb@dti.gsi.gov.uk)

Allgemeine Mailbox: [98-34@dti.gov.uk](mailto:98-34@dti.gov.uk)

**EFTA-Überwachungsbehörde**

EFTA Surveillance Authority (ESA)  
Rue de Trèves/Trierstraat 74  
B-1040 Bruxelles

Webseite: <http://www.eftasurv.int>

Herr Gunnar Thor Petursson

Tel. (32-2) 286 18 71

Fax (32-2) 286 18 00

E-Mail: [DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int](mailto:DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int)

**EFTA**

Goods Unit

EFTA Secretariat

Rue de Trèves/Trierstraat 74

B-1040 Bruxelles

Webseite: <http://www.efta.int>

Frau Kathleen Byrne

Tel. (32-2) 286 17 34

Fax (32-2) 286 17 42

E-Mail: [DRAFTTECHREGFEFTA@efta.int](mailto:DRAFTTECHREGFEFTA@efta.int)  
[kathleen.byrne@efta.int](mailto:kathleen.byrne@efta.int)

**TÜRKEI**

Undersecretariat of Foreign Trade

General Directorate of Standardisation for Foreign Trade

Inönü Bulvarı — Emek — Ankara

Webseite: <http://www.dtm.gov.tr>

Herr Saadettin Doğan

Tel. (90-312) 212 88 00 oder 20 44

(90-312) 212 88 00 oder 25 65

Fax (90-312) 212 87 68

E-Mail: [dtsabbil@dtm.gov.tr](mailto:dtsabbil@dtm.gov.tr)

## STAATLICHE BEIHILFE — NIEDERLANDE

**Aufforderung zur Abgabe einer Stellungnahme gemäß Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag zur Maßnahme C 43/03 — Niederlande — Betriebsbeihilfe zugunsten von AVR für die Entsorgung von gefährlichem Abfall**

(2003/C 196/03)

(Text von Bedeutung für den EWR)

Mit Schreiben vom 26. Juni 2003, das nachstehend in der verbindlichen Sprachfassung abgedruckt ist, hat die Kommission den Niederlanden ihren Beschluss mitgeteilt, wegen der vorerwähnten Maßnahme das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten.

Die Kommission fordert alle Beteiligten auf, sich innerhalb eines Monats nach dem Datum dieser Zusammenfassung und des darauf folgenden Schreibens zu der Maßnahme, derentwegen die Kommission das Verfahren einleitet, zu äußern. Die Stellungnahme ist zu richten an:

Europäische Kommission  
Generaldirektion Wettbewerb  
Kanzlei Staatliche Beihilfen  
B-1049 Brüssel  
Fax (32-2) 296 12 42.

Alle Stellungnahmen werden den Niederlanden übermittelt. Jeder, der eine Stellungnahme abgibt, kann unter Angabe von Gründen schriftlich beantragen, dass seine Identität nicht bekannt gegeben wird.

## ZUSAMMENFASSUNG

**1. Verfahren und Hintergrund**

Nach den europäischen Rechtsvorschriften sollen die Mitgliedstaaten gefährliche Abfälle, die nicht wiederverwendet und aus denen keine Rohstoffe gewonnen werden können, so weit wie möglich innerhalb ihres Gebiets entsorgen. Um diesem Ziel zu entsprechen, haben die niederländischen Behörden die Absicht, AVR Nutsbedrijf Gevaarlijk Afval BV (nachstehend „AVR Nuts“) eine Beihilfe für den Betrieb einer Sondermülldeponie (nachstehend „C2-Depot“) und einer Trommelofenanlage (nachstehend „RDF“) zu erteilen. Dabei handelt es sich um die einzige Deponie und Anlage dieser Art in den Niederlanden, die Anfang der 90er Jahre vom Vorgänger der AVR Nuts, AVR Chemie, errichtet wurden. Die Politik zur Verringerung der Menge gefährlicher Abfälle war so erfolgreich, dass Deponie und Anlage derzeit erheblich unter ihrer Kapazität genutzt werden. Am 7. Januar 2003 haben die niederländischen Behörden mitgeteilt, dass sie die Absicht haben, Beihilfen zur Verhinderung der Schließung zu gewähren.

Das Mutterunternehmen Holding AVR Bedrijven hat einen hohen Anteil am niederländischen Abfallmarkt. Es befindet sich zu 100 % im Besitz der Stadt Rotterdam.

**2. Beschreibung der Maßnahme**

RDF-Abfall ist gefährlicher Abfall, der trotz eines sehr niedrigen Heizwerts noch durch Verbrennung in einem Trommelofen entsorgt werden kann. C2-Abfall kann weder verbrannt noch aufbereitet werden.

Empfänger der Beihilfe ist das neu gegründete Unternehmen AVR Nuts, eine 100%ige Tochter der AVR-Holding, welche die bisher von AVR Chemie CV betriebenen Anlagen mietet

und auf eigene Rechnung betreibt. Die Beihilfe wird für die Wahrnehmung der öffentlichen Aufgabe gewährt, die darin besteht, dass alle betreffenden Abfälle angenommen und die RDF-Anlagen so weit wie möglich und möglichst effizient genutzt werden. Der Betrag entspricht 100 % des vorausgerechneten Betriebskostendefizits während eines Zweijahreszeitraums. Im Fall eines vorausgerechneten Betriebskostenüberschusses werden 70 % davon zur Rückzahlung der in früheren Jahren gewährten Beihilfe verwendet. Die Bedingungen, unter denen AVR Nuts die C2-Deponie und die RDF-Anlagen zu betreiben hat, und die Einzelheiten der Berechnungsmethode (auf der Grundlage eines Berichts eines unabhängigen Beraters) sind in einer Vereinbarung zwischen allen beteiligten Parteien festgehalten. Die Vereinbarung gilt für die Jahre 2002 bis 2006. Die für 2002 und 2003 berechneten Defizite belaufen sich auf 1,5 Mio. EUR und 2,8 Mio. EUR. Das Defizit wird sich voraussichtlich 2006 auf 3,8 Mio. EUR erhöhen. Die Gesamteinnahmen werden sich im Zeitraum von 2002 bis 2006 voraussichtlich von 30 Mio. EUR auf 35 Mio. EUR erhöhen. Die Vereinbarung kann um weitere zehn Jahre verlängert werden, aber dies ist nicht Gegenstand dieses Verfahrens.

Der C2- und RDF-Abfall wird von Unternehmen aus allen Teilen der Wirtschaft angeliefert. Der größte Teil läuft über spezialisierte Müllbeseitigungsunternehmen. Ein relativ großer Teil der sonstigen Abfälle stammt aus der Metallverarbeitung, dem Gewerbe und dem öffentlichen Dienst, der (petro-) chemischen Industrie, dem Verkehr und dem Bergbau.

In den letzten Jahren stiegen die von AVR Chemie CV erhobenen Gebühren auf 317,6 EUR/Tonne (700 NLG) an. Höhere Gebühren würden zu Praktiken wie der Einmischung gefährlicher Abfälle in andere Abfallbeseitigungsströme und illegale Deponien führen und wären daher zur Senkung des Betriebskostendefizits nicht effektiv. Die Gebühren sind im Vergleich zu denen in benachbarten Mitgliedstaaten hoch.

### 3. **Bewertung**

Beim derzeitigen Kenntnisstand kann die Kommission eine Überkompensierung, die auf andere Teile des Abfallmarkts uitgebreifen würde, nicht ausschließen. Die Verbrennung von RDF-Abfall erfordert beispielsweise einen „Brennstoff“. Andere Abfälle dafür zu verwenden, wäre eine billige Lösung. Offenbar bezieht AVR Nuts diesen Abfall in der Praxis ausschließlich von AVR Industrie. Die Bedingungen könnten für das letztgenannte Unternehmen relativ günstig sein. Weitere Zweifel ergeben sich daraus, dass die Beihilfe auf einer Ex-ante-Berechnung beruht. Falls das Geschäftsergebnis von AVR Nuts höher als erwartet ausfallen sollte, kann es die zuviel gezahlte Beihilfe behalten. Es ist nicht ausgeschlossen, dass die Überkompensierung zu Gewinnen führt, die höher als „normal“ ausfallen.

Darüber hinaus bezweifelt die Kommission, ob die Tätigkeit von AVR Nuts als Dienstleistung von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse im Sinne von Artikel 86 Absatz 2 EG-Vertrag angesehen werden kann. Es ist beispielsweise nicht eindeutig, ob AVR das einzige Unternehmen ist, das in der Lage ist, (einen Teil der/die) Dienstleistung zu den gleichen oder ähnlichen Bedingungen zu erbringen. Außerdem könnte die Maßnahme dem „Verursacherprinzip“ zuwiderlaufen, wenn sie dazu führen würde, die Gebühren für den betreffenden Abfall unter die normalen Kosten zu senken. Auf der Grundlage der verfügbaren Informationen ist dies zwar unwahrscheinlich, aber die Kommission ist nicht sicher, ob ausreichende Garantien vorhanden sind, die eine solche Zuwiderhandlung verhindern.

#### **WORTLAUT DES SCHREIBENS**

„De Commissie wenst Nederland ervan in kennis te stellen dat zij, na onderzoek van de door uw autoriteiten verstrekte informatie over de bovengenoemde maatregel, heeft besloten tot inleiding van de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag.

#### **1. Procedure en achtergrond**

Op 7 januari 2003 hebben de Nederlandse autoriteiten de maatregel aangemeld. Zij riepen daarbij de toepassing in van artikel 86, lid 2, van het Verdrag. Op 7 februari en 22 april 2003 werden vragen gezonden en op 28 maart 2003 werden antwoorden ontvangen. Op 21 mei 2003 werd een bijeenkomst gehouden. In mei 2003 ontving de Commissie een klacht tegen deze steunmaatregel.

Volgens Europese regelgeving inzake afvalstoffen dienen lidstaten te streven naar het bereiken van zelfverzorging bij de behandeling van afvalstoffen die niet opnieuw kunnen worden gebruikt en waaruit niets kan worden teruggewonnen<sup>(1)</sup>. Om

deze doelstelling te bereiken zijn de Nederlandse autoriteiten voornemens AVR Nutsbedrijf Gevaarlijk Afval BV (hierna: „AVR Nuts“) steun toe te kennen voor de exploitatie van een speciale deponie (hierna: „de C2-deponie“) en draaitrommelovens (hierna: „DTO's“). Het betreft hier de enige deponie en installaties van dit soort in Nederland, die begin jaren 1990 door de voorganger van AVR Nuts, AVR Chemie, werden geïnstalleerd. Het beleid om de hoeveelheden gevaarlijke afvalstoffen te reduceren is zo succesvol gebleken dat de deponie en de installaties momenteel voor een groot deel onderbenut zijn. De steun moet sluiting voorkomen.

De moedermaatschappij Holding AVR Bedrijven NV (hierna: „AVR Holding“) is een belangrijke speler op de Nederlandse afvalstoffenmarkt. Zij is volledig in handen van de Gemeente Rotterdam. De oorspronkelijke dochteronderneming voor de verwerking van gevaarlijke afvalstoffen, AVR Chemie CV, is voor 70 % in handen van AVR Holding en voor de overige 30 % van de Staat der Nederlanden.

#### **2. Beschrijving van de steunmaatregel**

DTO-afval is gevaarlijk afval dat, ondanks een zeer lage calorische waarde, toch nog kan worden verwerkt via verbranding in draaitrommelovens. Het aanbod van DTO-afval daalde van zo'n 80 000/100 000 ton in 1995 tot zo'n 34 000 ton in 2002. C2-afval kan niet worden verbrand of verwerkt. Het is het op een na gevaarlijkste soort afval. Het aanbod van C2-afval daalde van zo'n 6 000 ton in 2000 tot zo'n 4 000 ton in 2002.

De begunstigde van de steun is het nieuw opgerichte bedrijf AVR Nuts, een 100 %-dochter van AVR Holding, die de installaties huurt die tot dusver door AVR Chemie CV werden geëxploiteerd, en deze exploiteert voor eigen rekening. De Staat is voornemens AVR Nuts steun toe te kennen voor het uitvoeren van wat de Nederlandse autoriteiten beschouwen als het vervullen van een publieke taak, die erin bestaat al het desbetreffende afval te aanvaarden en de DTO's zoveel en zo efficiënt mogelijk te gebruiken. De steun stemt overeen met 100 % van het exploitatietekort dat vooraf wordt vastgesteld steeds over een periode van twee jaren. In het geval van een vooraf vastgesteld exploitatieoverschot zal 70 % daarvan worden gebruikt om de steun die in voorgaande jaren is toegekend, terug te betalen. De voorwaarden waaronder AVR Nuts de C2-deponie en de DTO's moet exploiteren, en nadere gegevens over de berekeningsmethode zijn vastgelegd in een overeenkomst tussen alle betrokken partijen. Deze methode is gebaseerd op een rapport van een onafhankelijke consultant. De looptijd van de overeenkomst is 2002-2006. Het voorgecalculeerde exploitatietekort bedraagt 1,5 miljoen EUR in 2002 en 2,8 miljoen EUR in 2003. Naar verwachting zou dit tekort oplopen tot 3,8 miljoen EUR in 2006. De totale inkomsten zouden over de periode 2002-2006 naar verwachting stijgen van 30 tot 35 miljoen EUR. De overeenkomst kan worden verlengd voor nog eens tien jaar, maar dat is niet het onderwerp van de huidige aanmelding.

<sup>(1)</sup> Artikel 5 van Richtlijn 75/442/EEG van de Raad van 15 juli 1975 betreffende afvalstoffen, PB L 195 van 25.7.1975, blz. 39 (als vervolgens gewijzigd).

C2- en DTO-afval wordt aangeleverd door ondernemingen uit alle economische sectoren. Het grootste deel daarvan gaat langs gespecialiseerde afvalbedrijven („milieudienstverlening”). Sectoren die een relatief groot aandeel hebben in het resterende deel, zijn onder meer metaalindustrie, zakelijke- en overheidsdiensten, (petro-)chemie, transport en delfstofwinning. In onderstaande tabel wordt een gedetailleerd overzicht gegeven.

C2-verwerking	Som van gewicht (kg)			% gewicht		
	Categorie	2002	2001	2000	2002	2001
Milieudienstverlening	2 885 440	3 255 560	3 688 000	69 %	67 %	58 %
Metaalindustrie	336 180	663 000	967 620	8 %	14 %	15 %
Zakelijke dienstverlening	729 820	657 580	246 210	17 %	14 %	4 %
Chemie	68 780	84 600	526 860	2 %	2 %	8 %
Transport/logistiek	63 080	280	506 820	2 %	0 %	8 %
Petrochemie	70 020	69 860	61 680	2 %	1 %	1 %
(leeg)	25 720	29 900	97 440	1 %	1 %	2 %
Bouwnijverheid		13 060	137 060	0 %	0 %	2 %
Bouwstoffenindustrie	7 840	36 200	58 100	0 %	1 %	1 %
Papierindustrie		15 580	79 560	0 %	0 %	1 %
Automobiëlindustrie	2 840	16 820	2 720	0 %	0 %	0 %
Nutsbedrijven			13 440	0 %	0 %	0 %
Detailhandel	680	4 400		0 %	0 %	0 %
Machine-industrie		1 620	1 280	0 %	0 %	0 %
Onderwijs		1 180	1 720	0 %	0 %	0 %
Medische instrumenten			580	0 %	0 %	0 %
<b>Totaal C2</b>	<b>4 190 400</b>	<b>4 849 640</b>	<b>6 389 090</b>	<b>100 %</b>	<b>100 %</b>	<b>100 %</b>

DTO-verwerking	Som van gewicht (kg)			% gewicht		
	Categorie	2002	2001	2000	2002	2001
Milieudienstverlening	11 916 379	17 389 649	22 097 680	35 %	37 %	48 %
Chemie	8 684 061	14 827 771	9 537 371	25 %	32 %	21 %
(leeg)	6 425 289	2 540 061	3 194 538	19 %	5 %	7 %
Transport/logistiek	2 453 606	3 616 457	3 131 309	7 %	8 %	7 %
Detailhandel	2 139 586	2 824 648	1 960 095	6 %	6 %	4 %
Zakelijke dienstverlening	1 013 734	1 329 854	2 462 425	3 %	3 %	5 %
Delfstofwinning	505 542	574 652	523 057	1 %	1 %	1 %
Overig	1 860	494 110	1 011 080	0 %	1 %	2 %
Voedings- en genotmiddelenindustrie	8 480	172 840	985 340	0 %	0 %	2 %
Overheid	78 198	647 920	162 030	0 %	1 %	0 %
Petrochemie	362 760	272 605	216 800	1 %	1 %	0 %
Metaalindustrie	47 500	606 960	137 705	0 %	1 %	0 %
Nutsbedrijven	261 820	167 570	120 511	1 %	0 %	0 %
Bouwnijverheid	99 210	281 000	53 060	0 %	1 %	0 %
Farmacie	36 820	294 340	45 030	0 %	1 %	0 %
Onderwijs	112 340	90 860	154 040	0 %	0 %	0 %
O & O	97 160	97 995	131 971	0 %	0 %	0 %
Papierindustrie	48 860	67 740	162 440	0 %	0 %	0 %
Textielindustrie	39 280	20 460	19 580	0 %	0 %	0 %
Machine-industrie	19 045	17 320	37 790	0 %	0 %	0 %
Bouwstoffenindustrie	9 796	26 200	4 260	0 %	0 %	0 %
Automobiëlindustrie	8 620	8 120	14 560	0 %	0 %	0 %
Grafische industrie	6 120	2 360	6 380	0 %	0 %	0 %
Houtindustrie		2 740	5 360	0 %	0 %	0 %
Gezondheidszorg			4 440	0 %	0 %	0 %
Elektrotechnische industrie			4 260	0 %	0 %	0 %
Medische instrumenten				0 %	0 %	0 %
<b>Totaal DTO</b>	<b>34 376 066</b>	<b>46 374 232</b>	<b>46 183 112</b>	<b>100 %</b>	<b>100 %</b>	<b>100 %</b>

De afgelopen jaren zijn de door AVR Chemie CV berekende acceptatietarieven gestegen tot 317,6 EUR/ton (700 NLG/ton). Hogere tarieven zouden tot ontwijkgedrag leiden zoals wegmengen in andere afvalstromen en illegale dumpingen, en zouden dus niet doeltreffend zijn voor het verminderen van het exploitatietekort. De acceptatietarieven zijn hoog in vergelijking met die in omliggende lidstaten.

Gemiddeld tarief (in NLG/ton)	Nederland	Duitsland	België
Verpakt	750	600	700
Steekvast bulk	460	275	300
Laagcalorische vloeistoffen	490	275	260

De daadwerkelijk berekende tarieven zijn afhankelijk van de werkelijke samenstelling en inhoud van het afval en de aangeboden hoeveelheden. Het effect van de maatregel is deze tarieven te behouden — niet ze te verlagen.

AVR Nuts moet een gescheiden boekhouding voeren, in overeenstemming met de Transparantierichtlijn (2000/52/EG).

### 3. Beoordeling

Overeenkomstig artikel 6 van Verordening nr. 659/1999 van de Raad van 22 maart 1999 tot vaststelling van nadere bepalingen voor de toepassing van artikel 93 van het EG-Verdrag<sup>(2)</sup>, behelst het besluit van de Commissie tot inleiding van de formele onderzoekprocedure een eerste beoordeling omtrent de steunverlenende aard van de voorgestelde maatregel, alsmede de redenen waarom getwijfeld wordt aan de verenigbaarheid ervan met de gemeenschappelijke markt.

#### 3.1. Verstoring van de mededinging en het handelsverkeer tussen lidstaten

C2- en DTO-afval vormen twee bijzondere subcategorieën van te verwerken afval. Voor dit soort afval wordt in het Gemeenschapsrecht aan elke lidstaat afzonderlijk de doelstelling van zelfvoorziening opgelegd; lidstaten mogen de overbrenging van dergelijk afval verbieden. Enkel na uitvoering van diverse controles mag dergelijk afval worden verhandeld<sup>(3)</sup>. In Nederland is AVR de enige onderneming met een speciale deponie voor C2-afval en zij is waarschijnlijk de enige onderneming die in staat is alle DTO-afval te verwerken dat landelijk wordt geproduceerd. Niettemin kan de steun de mededinging verstoren. Een deel van het DTO-afval kan ook worden verbrand in installaties van concurrerende ondernemingen. Voorts is, ingeval capaciteit niet beschikbaar is (om bijvoorbeeld technische redenen) overbrenging naar andere lidstaten toegestaan. Exploitanten in naburige landen hebben onderlinge overeenkomsten om onder dergelijke omstandigheden afval aan te nemen. Bovendien is er voor deze activiteiten in Nederland, minstens in theorie, concurrentie op het tijdstip van de toekenning van het uitsluitende recht<sup>(4)</sup>. Tenslotte zou AVR zonder de steun deze activiteit stopzetten, hetgeen noodzakelijkerwijs zou resulteren in een toename van het handelsverkeer tussen lidstaten.

<sup>(2)</sup> PB L 83 van 27.3.1999, blz. 1.

<sup>(3)</sup> Artikel 4, lid 3, en artikel 7, lid 4, van Richtlijn 259/93/EEG van 1 februari 1993 (als vervolgens gewijzigd) PB L 30 van 6.2.1993, blz. 1.

<sup>(4)</sup> Het Hof van Justitie heeft in zijn in zaak C-324/99, Daimler Chrysler, arrest van 13 december 2001 [2001] ECR I-9897, de vereisten van het Gemeenschapsrecht geïnterpreteerd ten aanzien van een gelijkaardige maatregel.

Bovendien is de AVR groep internationaal actief, met vestigingen in diverse landen en in diverse afval- en recyclingssectoren. Mocht de steun resulteren in „overcompensatie” voor de kosten op de markt voor gevaarlijk afval, dan zou dat concurrenten kunnen schaden in segmenten van de afvalstoffenmarkt die meer open staan voor internationale handel en concurrentie. In dit stadium kan de Commissie dergelijke overcompensatie niet uitsluiten, zoals hierna nader wordt uiteengezet.

Concluderend, de maatregel kan de mededinging verstoren en het handelsverkeer tussen lidstaten ongunstig beïnvloeden voor wat betreft de verwerking en het storten van afval.

#### 3.2. Compensatie en overcompensatie

De maatregel vormt een voordeel voor AVR. De Nederlandse autoriteiten hebben de toepassing van artikel 86, lid 2, van het EG-Verdrag ingeroepen, daarbij aanvoerend dat AVR verplicht is de deponie van C2-afvalstoffen en de verwerking van DTO-afval als dienst van algemeen economisch belang aan het publiek aan te bieden tegen redelijke, maatschappelijk aanvaardbare, transparante en non-discriminatoire voorwaarden en tarieven. Deze verplichting omvat eisen inzake beschikbaarheid en continuïteit van deze dienstverlening. De Commissie is het ermee eens dat, indien artikel 86, lid 2, van toepassing is, de compensatie als dusdanig geen staatssteun zou kunnen vormen<sup>(5)</sup>. De Commissie betwijfelt evenwel dat de activiteiten van AVR Nuts wel degelijk kunnen worden aangemerkt als een dienst van algemeen economisch belang in de zin van artikel 86, lid 2, van het EG-Verdrag<sup>(6)</sup>. Het is bijvoorbeeld

<sup>(5)</sup> Aansluitend bij het meest recente arrest van het Hof van Justitie van 22 november 2001 in zaak C-53/00, Ferring SA [2001] ECR I-9067.

<sup>(6)</sup> Het is de Commissie bekend dat het Hof in zijn arrest van 23 mei 2000 in zaak C 209/98, Sydhavnen, [2000] I-3743, heeft verklaard dat „het beheer van bepaalde afvalstoffen een dienst van algemeen economisch belang kan vormen, in het bijzonder wanneer die dienst bedoeld is om een milieuprobleem op te lossen” (punt 75). Voorts heeft de Commissie in 2002 een milieumaatregel voor het inzamelen van CFK en halonen goedgekeurd op grond van artikel 86, lid 2 (Steuurmaatregel N 638/02 — Nederland — Tijdelijke inzamelingsregeling CFK en halonen, [http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/industrie/N638-02.pdf](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/industrie/N638-02.pdf)).

niet duidelijk of AVR de enige onderneming is die in staat is alle, of misschien een deel van de diensten aan te bieden tegen dezelfde of vergelijkbare voorwaarden. Hierdoor rijst ook twijfel of de Nederlandse autoriteiten de juiste procedure hebben gevolgd om AVR te selecteren als begunstigde van de concessie en de steun.

Een andere reden om te twifelen aan de toepasselijkheid van artikel 86, lid 2, van het Verdrag is het risico dat de steun inbreuk maakt op het beginsel „de vervuiler betaalt”, dat de algemene hoeksteen vormt van de milieuwetgeving. De steun heeft ten gevolge dat acceptabele tarieven worden gegarandeerd voor de verwerking van chemisch afval, en dit kan een begunstiging inhouden van de aanbieders van dergelijk afval, die in deze context dienen te worden beschouwd als de aansprakelijke „vervuilers”. In dit specifieke geval bestaat er misschien niet een dergelijk voordeel voor de „vervuilers”. De aanvankelijke moeilijkheid voor AVR Chemie was juist de onmogelijkheid om inkomsten te verhogen door verdere verhoging van de acceptatietarieven. De acceptatietarieven in België en Duitsland liggen lager. Indien deze tarieven de normale kosten voor het op een passende wijze verwerken/storten van dit afval weergeven, dan worden de aanbieders wellicht niet bevrijd van kosten die normaliter op hun budget zouden drukken. De Commissie weet echter niet of deze tarieven werkelijk de normale kosten weergeven en het is niet duidelijk of de door AVR berekende acceptatietarieven onder alle omstandigheden hoger zullen blijven dan die in omliggende landen.

Mocht artikel 86, lid 2, niet kunnen worden toegepast, dan zou de compensatie zelf steun vormen in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag — ten faveure van AVR.

In dit stadium kan de Commissie niet de mogelijkheid uitsluiten van overcompensatie met mogelijke spillover naar andere segmenten van de afvalmarkt. Zo is bijvoorbeeld voor de verbranding van DTO-afval een „brandstof” nodig en ander afval is daartoe een goedkope optie. Volgens de dienstenovereenkomst tussen AVR Nuts en AVR Industrie neemt eerstgenoemde dit soort afval tegen markttarief af van laatstgenoemde en niets in de overeenkomst belet AVR Nuts om afval direct van concurrenten te betrekken. De Commissie heeft evenwel geen kennis van de werkelijke voorwaarden waartegen dergelijk afval wordt afgenomen van AVR Industrie of van andere ondernemingen. Kennelijk neemt AVR Nuts in de praktijk dergelijk afval uitsluitend af van AVR Industrie. AVR Industrie kan voordeel halen uit deze praktijk door een winstmarge te berekenen, ook wanneer het afval oorspronkelijk bij andere afvalbedrijven wordt betrokken (?). Mocht dergelijke praktijk ongunstig uitwerken op de berekening van het vooraf vastgestelde exploitatietekort, dan valt niet uit te sluiten dat zulks resulteert in overcompensatie ten faveure van laatstgenoemde. Naast het gebruik van afval als brandstof, kan de Commissie niet uitsluiten dat de overeenkomsten geen andere subtiele bepalingen bevatten waarmee AVR Industrie of andere entiteiten binnen de AVR Holding worden begunstigd.

Verder rijst ook twijfel doordat de steun gebaseerd is op een vooraf gemaakte berekening. Wanneer de daadwerkelijke resul-

taten van AVR Nuts hoger liggen dan een normale winst, mag het de te veel betaalde steun behouden. In dit systeem is voorzien in terugbetaling van steun in het geval van een vooraf vastgesteld overschot. Aangezien dit echter niet gekoppeld is aan de daadwerkelijke resultaten, bestaat er geen garantie dat buitensporige steun de jaren nadien wordt teruggevorderd. Door diverse omstandigheden zijn overschotten voor 2002 en 2003 weinig waarschijnlijk, maar voor de jaren nadien vallen zij niet uit te sluiten. De Commissie erkent dat voor efficiëntie moet worden gezorgd door een economische prikkel, en in het verleden heeft zij in andere zaken daartegen geen bezwaar gemaakt door een „normale winst” toe te staan. Zij betwijfelt evenwel dat de maatregel in zijn aangemelde vorm een situatie uitsluit waarbij overcompensatie resulteert in winst die hoger ligt dan wat als „normaal” kan worden beschouwd.

Daarom kan de Commissie niet uitsluiten dat er sprake is van staatssteun in de zin van artikel 87, lid 1, van het Verdrag — ten gunste van AVR —, zelfs indien artikel 86, lid 2, van toepassing zou zijn op de compensatie zelf.

### 3.3. Verenigbaarheid

Als er via overcompensatie steun is, betwijfelt de Commissie dat deze verenigbaar kan worden verklaard met de gemeenschappelijke markt. Per definitie kan overcompensatie voor eender welke doelstelling worden gebruikt. Overcompensatie kan zeer wel zo worden gebruikt dat zij resulteert in een verstoring van de mededinging in een van de segmenten van de afvalmarkt waarin AVR actief is. Er zou geen compenserend voordeel zijn dat de Commissie in aanmerking kan nemen. Bijgevolg lijkt geen van de uitzonderingsbepalingen uit artikel 87, leden 2 en 3, van het Verdrag van toepassing te zijn. Evenmin zou overcompensatie met de gemeenschappelijke markt verenigbaar zijn op grond van artikel 86, lid 2.

Zoals eerder uiteengezet, zou, wanneer de gesteunde activiteit niet als dienst van algemeen economisch belang kan worden aangemerkt, de compensatie als dusdanig staatssteun vormen. is niet rechtstreeks van toepassing op dergelijke steun ten faveure van AVR. Bij de beoordeling van de steun, in het bijzonder in het licht van de kaderregeling inzake staatssteun ten behoeve van het milieu<sup>(8)</sup>, indien van toepassing, moet niet alleen rekening worden gehouden met de effecten op de aanbieders van het afval, maar ook met de effecten op de concurrentie tussen afvalverwerkingsbedrijven. In dit stadium twijfelt de Commissie of voor deze steun voorwaarden worden nageleefd zoals evenredigheid, noodzaak, ongerechtvaardigde vervalsing van de mededinging en degressiviteit.

## 4. Conclusie

Gelet op de bovenstaande overwegingen verzoekt de Commissie Nederland, in het kader van de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag, binnen één maand vanaf de datum van ontvangst van dit schrijven zijn opmerkingen te maken en alle dienstige inlichtingen te verstrekken voor de beoordeling van de steunmaatregel. Zij verzoekt uw autoriteiten onverwijld een afschrift van dit schrijven te doen toekomen aan de potentiële begunstigde van de steun.

(?) Dit voordeel kan ook bestaan uit het feit dat AVR Industrie in staat is de leveranciers voor AVR Nuts te selecteren.

(8) PB C 37 van 3.2.2001, blz. 3, in het bijzonder punten 42-46.

De Commissie wijst Nederland op de schorsende werking van artikel 88, lid 3, van het EG-Verdrag. Zij verwijst naar artikel 14 van Verordening (EG) nr. 659/1999, volgens hetwelk elke onrechtmatige steun van de begunstigde kan worden teruggevorderd.

Voorts deelt de Commissie Nederland mee dat zij de belanghebbenden door de bekendmaking van dit schrijven en van een samenvatting ervan in het *Publicatieblad van de Europese Unie* in

kennis zal stellen. Tevens zal zij de belanghebbenden in de lidstaten van de EVA die partij zijn bij de EER-Overeenkomst, door de bekendmaking van een mededeling in het EER-Supplement van het *Publicatieblad van de Europese Unie* in kennis stellen, alsmede de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA door haar een afschrift van dit schrijven te zenden. Alle bovengenoemde belanghebbenden zal worden verzocht hun opmerkingen te maken binnen één maand vanaf de datum van deze bekendmaking.“

---

### Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags

#### Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden

(2003/C 196/04)

(Text von Bedeutung für den EWR)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 4.7.2003

**Mitgliedstaat:** Niederlande (alle Provinzen)

**Beihilfe Nr.:** N 187/03

**Titel:** Sanierung alter Gasgewinnungsanlagen

**Zielsetzung:** Förderung des Umweltschutzes

**Rechtsgrundlage:** Artikel 76 Wet bodembescherming (Staatsblad 1996, 496; laatstelijk gewijzigd bij Staatsblad 2001, 517)

**Haushaltsmittel:** 158 Mio. EUR

**Laufzeit:** 2003—2015

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden Sie unter folgender Internet-Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

---

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 2.4.2003

**Mitgliedstaat:** Frankreich (Überseedepartments)

**Beihilfe Nr.:** N 520/02

**Titel:** Übersee-Investitionsprogramm 2002 — Unternehmen Caraïbes Air Transport

**Zielsetzung:** Regionalentwicklung — Luftverkehr — Beihilfe zum Kauf eines Flugzeugs

**Rechtsgrundlage:** Article 199 *undecies* B du code général des impôts

**Beihilfeintensität oder -höhe:** 34 %

**Andere Angaben:** Einzelentscheidung infolge der Entscheidung der Kommission vom 28. November 2001 — N 672/2000 — Frankreich — Fiskalbeihilfen für Überseeinvestitionen — Jährlicher Bericht während fünf Jahren nach Vornahme der Investition

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden Sie unter folgender Internet-Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

---

**Angaben der Mitgliedstaaten über staatliche Beihilfen, die auf der Grundlage der Verordnung (EG) Nr. 68/2001 der Kommission vom 12. Januar 2001 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf Ausbildungsbeihilfen gewährt werden**

(2003/C 196/05)

(Text von Bedeutung für den EWR)

**Beihilfe Nr.:** XT 43/02

**Mitgliedstaat:** Vereinigtes Königreich

**Region:** England

**Bezeichnung der Beihilferegelung bzw. bei Einzelbeihilfen Name des begünstigten Unternehmens:** Pilotprojekt Arbeitgeberfortbildung 2002 bis 2004

**Rechtsgrundlage:** Employment Act 1973, Section 2(1) and 2(2) as substantiated by Section 25 of the Employment and Training Act 1998 and the Industrial Development Act 1982, Section 11; Industrial Development Act 1982, Section 7; Learning and Skills Council Act 2000

**Voraussichtliche jährliche Kosten der Regelung bzw. Gesamtbetrag der einem Unternehmen gewährten Einzelbeihilfe:** Im Rahmen dieses Programms werden Mittel in Höhe von etwa 34 000 000 GBP (54 400 000 EUR) über einen Zeitraum von drei Jahren vom 1. September 2002 bis 31. März 2004 bereitgestellt. Das jährliche Finanzierungsmuster lässt sich wie folgt vorausschätzen:

- 2002—2003: 13,0 Mio. GBP (20,8 Mio. EUR)
- 2003—2004: 20,5 Mio. GBP (32,8 Mio. EUR)
- 2004—2005: 0,5 Mio. GBP (0,8 Mio. EUR)

**Beihilfemaximalintensität:** Im Fall der im Rahmen dieser Maßnahme befreiten Beihilferegelungen und individuellen Ausbildungsmaßnahmen gelten die Beihilfeintensitäten der Verordnung (EG) Nr. 68/2001 der Kommission, Artikel 4 Absätze 2 bis 7. D. h. 50 % für Großunternehmen, 70 % für KMU + 5 % für Gebiete mit Fördergebietsstatus und 10 %, wenn die Empfänger der Definition benachteiligter Arbeitnehmer entsprechen. Im Rahmen dieser Gruppenfreistellung kann an Einzelunternehmen innerhalb des Dreijahreszeitraums, auf den sich diese Anmeldung bezieht, ein Höchstbetrag von nicht mehr als 100 000 GBP (163 000 EUR auf der Grundlage eines Wechselkurses von 1 GBP = 1,60 EUR nach dem Stand vom 17. Juni 2002) vergeben werden, der in jedem Fall der Verordnung (EG) Nr. 68/2001 der Kommission, Artikel 5 entspricht

**Bewilligungszeitpunkt:** 1. September 2002

**Laufzeit der Regelung bzw. Auszahlung der Einzelbeihilfe:** Drei Jahre

**Zweck der Beihilfe:** Die Regelung konzentriert sich ausschließlich auf wenig qualifizierte Arbeitskräfte. Ziel der Maßnahme ist die Verringerung der Gefahr der Arbeitslosigkeit für Arbeitnehmer durch eine entsprechende Fortbildung und die Ermutigung insbesondere der Arbeitgeber kleiner Unternehmen zu Investitionen in die Ausbildung ihres Personals. Bei der Maßnahme handelt es sich um ein Pilotprojekt, das im Hinblick auf die Entwicklung einer landesweiten Strategie für alle Arbeit-

geber in einer späteren Phase ausgewertet werden soll, um auf die in diesem Pilotprojekt gemachten Erfahrungen aufbauen zu können.

Die Ausbildung erfolgt in Form national anerkannter Qualifikationen wie nationaler Berufsbefähigungen (NVQ) oder anderer berufsspezifischer Qualifikationen im Sinne der einschlägigen Berufsverbände, falls ein NVQ-Rahmen derzeit nicht vorhanden sein sollte

**Betroffene Wirtschaftssektoren:** Gemäß der Verordnung (EG) Nr. 68/2001 der Kommission, Artikel 3 erstreckt sich der Anwendungsbereich dieser Ausbildungsgruppenfreistellung auf alle Wirtschaftszweige

**Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde:**

Learning and Skills Council  
Cheylesmore House  
Quinton Road  
Coventry  
CV1 2WT  
United Kingdom

**Sonstige Auskünfte:**

Auskunftsperson: David Greer  
Durchwahl: (44-2476) 70 33 27  
Handynummer: (44-7789) 65 11 36

**Beihilfe Nr.:** XT 77/02

**Mitgliedstaat:** Deutschland

**Region:** Bayern

**Bezeichnung der Beihilferegelung bzw. bei Einzelbeihilfen Name des begünstigten Unternehmens:** mudra e.V. I; Garten- und Landschaftsbau, Service-Projekt

**Rechtsgrundlage:** Verordnung (EG) Nr. 1784/1999; EPPD zu Ziel 3; Ergänzendes Programmplanungsdokument Ziel 3; Bayerische Haushaltsordnung (BayHO)

**Voraussichtliche jährliche Kosten der Regelung bzw. Gesamtbetrag der einem Unternehmen gewährten Einzelbeihilfe:**

Förderfähige Gesamtkosten: 293 482 EUR

ESF: 92 032 EUR

**Beihilfemaximalintensität:** 70 %

**Bewilligungszeitpunkt:** 16. Juli 2002

**Laufzeit der Regelung bzw. Auszahlung der Einzelbeihilfe:** Oktober 2002

**Zweck der Beihilfe:** Es handelt sich um eine allgemeine Ausbildungsmaßnahme für ehemals suchtkranke Personen mit dem Ziel der Vermittlung in den allgemeinen Arbeitsmarkt. Die Qualifizierung erfolgt in den Bereichen Landschafts- und Gartenbau sowie Dienstleistungen. Das Qualifikationsniveau und die Eingliederungsfähigkeit werden durch Betriebspraktika gesteigert. Im Rahmen der Maßnahme werden übertragbare Qualifikationen erworben, durch die sich die Vermittelbarkeit der Teilnehmer deutlich verbessert. Die Beihilfe kommt einem KMU im Sinne des Anhangs I der Verordnung (EG) Nr. 68/2001 zugute

**Betroffene Wirtschaftssektoren:** Sonstige Dienstleistungen

**Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde:**

Regierung von Mittelfranken  
Integrationsamt  
D-91511 Ansbach

**Beihilfe Nr.:** XT 79/02

**Mitgliedstaat:** Vereinigtes Königreich

**Region:** Alle Regionen Englands (einschließlich Gibraltar) mit Ausnahme der Ziel-1-Fördergebiete in Cornwall, Merseyside und South Yorkshire

**Bezeichnung der Beihilferegelung bzw. bei Einzelbeihilfen**  
**Name des begünstigten Unternehmens:** Operationelles Programm im Rahmen von Ziel 3 für England und Gibraltar 2000 bis 2006

**Rechtsgrundlage:**

- Learning and Skills Act 2000
- Employment Act 1973, Section 2(1) and 2(2), substantiated by Section 25 of the Employment and Training Act 1998
- Sections 5 and 6, Regional Development Agencies Act 1998
- Section 2 of the Employment and Training Act 1993
- Further and Higher Education Act 1992

**Voraussichtliche jährliche Kosten der Regelung bzw. Gesamtbetrag der einem Unternehmen gewährten Einzelbeihilfe:** Gesamtkosten über einen Zeitraum von fünf Jahren: 615,543 Mio. GBP

Jährliche Ausgaben:

- 2002: 36,950 Mio. GBP
- 2003: 152,338 Mio. GBP
- 2004: 139,274 Mio. GBP
- 2005: 142,076 Mio. GBP
- 2006: 144,907 Mio. GBP

**Beihilfehöchstintensität:**

- 25 % für Großunternehmen für unternehmensspezifische Ausbildung
- 35 % für KMU für unternehmensspezifische Ausbildung
- 50 % für Großunternehmen für allgemeine Ausbildung

— 70 % für KMU für allgemeine Ausbildung

In Fördergebieten können alle Beihilfeintensitäten um 5 % erhöht werden.

Wenn Beihilfen für benachteiligte Arbeitnehmergruppen im Sinne von Artikel 2 Buchstabe g) gewährt werden, kann die Beihilfeintensität um 10 % erhöht werden.

Kein Einzelunternehmen wird Beihilfen von mehr als 1 000 000 EUR erhalten

**Bewilligungszeitpunkt:** 1. Oktober 2002

**Laufzeit der Regelung bzw. Auszahlung der Einzelbeihilfe:** 30. Juni 2007

**Zweck der Beihilfe:** Bei diesem Programm nach Ziel 3 handelt es sich um ein allgemeines Ausbildungs- und Entwicklungsprogramm, durch das die Vermittelbarkeit von Arbeitslosen einschließlich der benachteiligten Arbeitnehmer verbessert werden soll, um eine das gesamte Arbeitsleben umfassende Fortbildung für Beschäftigte und Arbeitslose zu fördern, die Qualifizierung und Anpassungsfähigkeit des Personals zu verbessern und die Benachteiligung von Frauen auf dem Arbeitsmarkt abzubauen. Im Rahmen dieser Freistellung werden die Maßnahmen des Programms als Ausbildungsbeihilfen berücksichtigt, die Hilfen für Arbeitnehmer und Unternehmen vorsehen.

*Allgemeine Ausbildung*

Die Mehrzahl der im Rahmen von Ziel 3 geförderten Ausbildungsmaßnahmen hat allgemeinen Charakter. Sie ist nicht ausschließlich am gegenwärtigen oder zukünftigen Arbeitsplatz des Arbeitnehmers im begünstigten Unternehmen anwendbar, weil die Höherqualifizierung übertragbare Kenntnisse vermittelt, durch die sich die Vermittelbarkeit des betroffenen Arbeitnehmers deutlich verbessert. Die Ausbildung gilt als allgemein, wenn sie nationale Berufsqualifikationen (NVQ) und Schlüsselqualifikationen (KS) vermittelt. Näheres ist dem beigefügten Anhang zu entnehmen.

*Unternehmensspezifische Ausbildung*

Wenn Ausbildungsmaßnahmen im Rahmen von Ziel 3 in erster Linie den gegenwärtigen oder zukünftigen Arbeitsplatz im begünstigten Unternehmen betreffen und mit ihnen Qualifikationen vermittelt werden, die nicht übertragbar sind, gelten die Beihilfehöchstintensitäten für spezifische Ausbildungsmaßnahmen

**Betroffene Wirtschaftssektoren:** Alle Wirtschaftszweige

**Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde:**

Department for Work and Pensions  
ESF Division  
Moorfoot  
Sheffield S1 4PQ  
United Kingdom  
Tel. (44-114) 267 73 06

**Sonstige Auskünfte:**

Kontaktperson:  
Steve Briggs  
Tel. (44-114) 267 73 06

**Mitteilung der Kommission im Rahmen der Durchführung der Richtlinie 90/396/EWG des Rates vom 29. Juni 1990 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Gasverbrauchseinrichtungen <sup>(1)</sup>**

(2003/C 196/06)

**(Text von Bedeutung für den EWR)**

*(Veröffentlichung der Titel und der Bezugsdaten der harmonisierten Normen im Sinne dieser Richtlinien)*

ENO <sup>(1)</sup>	Bezugsnummer	Titel der harmonisierten Normen
CEN	EN 13278:2003	Konvektions-Raumheizer für gasförmige Brennstoffe mit offener Verbrennungskammer

<sup>(1)</sup> ENO (Europäische Normungsorganisation):

- CEN: rue de Stassart/Stassartstraat 36, B-1050 Brüssel, Tel. (32-2) 550 08 11, Fax (32-2) 550 08 19 (<http://www.cenorm.be>)
- Cenelec: rue de Stassart/Stassartstraat 35, B-1050 Brüssel, Tel. (32-2) 519 68 71, Fax (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.org>)
- ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis Cedex, Tel. (33-4) 92 94 42 00, Fax (33-4) 93 65 47 16 (<http://www.etsi.org>).

HINWEIS:

Alle Anfragen zur Lieferung der Normen müssen an eine dieser Europäischen Normungsorganisationen oder an eine nationale Normungsorganisation <sup>(2)</sup> gerichtet werden, deren Liste sich im Anhang der Richtlinie 98/34/EG des Europäischen Parlamentes und des Rates <sup>(3)</sup> befindet, welche durch die Richtlinie 98/48/EG <sup>(4)</sup> geändert wurde.

Die Veröffentlichung der Bezugsdaten im *Amtsblatt der Europäischen Union* bedeutet nicht, dass die Normen in allen Sprachen der Gemeinschaft verfügbar sind.

Weitere harmonisierte Normen für Gasverbrauchseinrichtungen wurden in früheren Ausgaben des *Amtsblatts der Europäischen Union* veröffentlicht. Eine aktuelle Gesamtliste befindet sich auf dem Europa-Server im Internet unter:

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/reflist/appligas.html>

<sup>(1)</sup> ABl. L 196 vom 26.7.1990, S. 15.

<sup>(2)</sup> <http://www.cenorm.be/aboutcen/whatis/membership/members.htm>

<sup>(3)</sup> ABl. L 204 vom 21.7.1998, S. 37.

<sup>(4)</sup> ABl. L 217 vom 5.8.1998, S. 18.

### Mitteilung der Kommission über Genehmigungen an Eisenbahnunternehmen

(2003/C 196/07)

Gemäß Artikel 11 Absatz 8 der Richtlinie 95/18/EG des Rates vom 19. Juni 1995 über die Erteilung von Genehmigungen an Eisenbahnunternehmen ist die Kommission verpflichtet, die Mitgliedstaaten über den Stand der erteilten Genehmigungen zu informieren. Im Folgenden sind die wesentlichen Elemente der durch die unter Ziffer 2 genannte Stelle erteilten Genehmigung genannt.

**1. Bezeichnung und Adresse des Eisenbahnunternehmens**

Venta Rail Srl  
Via S. Paolo, 13  
I-20121 Milano

**2. Erteilende Stelle im Sitzstaat des Eisenbahnunternehmens**

Ministero delle Infrastrutture e dei trasporti  
Servizio di vigilanza sulle ferrovie  
Roma

**3. Datum der Entscheidung**

20. Februar 2003

Ersterteilung   
Aussetzung   
Widerruf   
Änderung

**4. Nr. der Genehmigung**

30

**5. Bedingungen und Auflagen**

—

**6. Anmerkungen hinsichtlich Erteilung, Aussetzung, Widerruf oder Änderung**

—

**7. Sonstige Anmerkungen**

—

**8. Kontaktperson in der erteilenden Stelle**

(Name, Tel.- und Faxnummer sowie E-Mail-Adresse)

Dott. Ing. Enzo Celli  
Tel. (39-06) 41 58 35 71  
Fax (39-06) 41 58 35 14  
E-Mail: vig4@mint.rupa.it

### Mitteilung der Kommission über Genehmigungen an Eisenbahnunternehmen

(2003/C 196/08)

Gemäß Artikel 11 Absatz 8 der Richtlinie 95/18/EG des Rates vom 19. Juni 1995 über die Erteilung von Genehmigungen an Eisenbahnunternehmen ist die Kommission verpflichtet, die Mitgliedstaaten über den Stand der erteilten Genehmigungen zu informieren. Die wesentlichen Elemente der von der unter Punkt 2 genannten Stelle erteilten Genehmigung lauten wie folgt:

**1. Bezeichnung und Adresse des Eisenbahnunternehmens**

SA CMI Traction  
Rue Léon Champagne, 3  
B-1480 Tubize

**2. Erteilende Stelle im Lande des Eisenbahnunternehmens**

Föderaler Öffentlicher Dienst Mobilität und Transportwesen  
Generaldirektion Landverkehr  
Cantersteen, 12  
B-1000 Brüssel

**3. Datum der Entscheidung**

21. Februar 2003

Ersterteilung   
Aussetzung   
Widerruf   
Änderung

**4. Nr. der Genehmigung**

L 004

**5. Bedingungen und Auflagen**

Der Inhaber der Genehmigung ist verpflichtet, den Generaldirektor der Verwaltung für Transport zu Lande des Ministeriums für Verkehr und Infrastruktur im Falle einer Änderung seiner Lage zu benachrichtigen, die die Erteilung der Genehmigung beeinflussen könnte.

**6. Bemerkungen über die Aussetzung, der Widerruf oder die Änderung**

Die Genehmigung wird vom Generaldirektor der oben erwähnten Verwaltung alle fünf Jahre überprüft. Spätestens drei Monate vor dem Fälligkeitsdatum gibt der Inhaber der Genehmigung dem Generaldirektor diese zur vollständigen Überprüfung frei.

Der Generaldirektor der oben erwähnten Verwaltung kann sich jederzeit davon überzeugen, dass alle Bedingungen erfüllt sind. Falls der Inhaber die Bedingungen nicht mehr erfüllt, wird die Genehmigung ausgesetzt oder widerrufen.

**7. Sonstige Anmerkungen**

—

**8. Kontaktperson in der erteilenden Stelle**

(Name, Telefon- und Faxnummer sowie E-Mail-Adresse)

Frau Viviane Montulet, Ministerialdirigentin  
Tel. (32-2) 517 08 64  
Fax (32-2) 514 55 15  
E-Mail: viviane.montulet@mobilit.fgov.be

### Mitteilung der Kommission über Genehmigungen an Eisenbahnunternehmen

(2003/C 196/09)

Gemäß Artikel 11 Absatz 8 der Richtlinie 95/18/EG des Rates vom 19. Juni 1995 über die Erteilung von Genehmigungen an Eisenbahnunternehmen ist die Kommission verpflichtet, die Mitgliedstaaten über den Stand der erteilten Genehmigungen zu informieren. Im Folgenden sind die wesentlichen Elemente der durch die unter Ziffer 2 genannte Stelle erteilten Genehmigung genannt.

#### 1. Bezeichnung und Adresse des Eisenbahnunternehmens

Swiss Rail Cargo Italy Srl  
Via Legnano, 8  
Milano

#### 2. Erteilende Stelle im Sitzstaat des Eisenbahnunternehmens

Ministero delle Infrastrutture e dei trasporti  
Servizio di vigilanza sulle ferrovie  
Roma

#### 3. Datum der Entscheidung

26. März 2003

Ersterteilung   
Aussetzung   
Widerruf   
Änderung

#### 4. Nr. der Genehmigung

32

#### 5. Bedingungen und Auflagen

—

#### 6. Anmerkungen hinsichtlich Erteilung, Aussetzung, Widerruf oder Änderung

—

#### 7. Sonstige Anmerkungen

—

#### 8. Kontaktperson in der erteilenden Stelle

(Name, Tel.- und Faxnummer sowie E-Mail-Adresse)

Dott.Ing. Enzo Celli  
Tel. (39-06) 41 58 35 71  
Fax (39-06) 41 58 35 14  
E-Mail: vig4@mint.rupa.it

### Mitteilung der Kommission über Genehmigungen an Eisenbahnunternehmen

(2003/C 196/10)

Gemäß Artikel 11 Absatz 8 der Richtlinie 95/18/EG des Rates vom 19. Juni 1995 über die Erteilung von Genehmigungen an Eisenbahnunternehmen ist die Kommission verpflichtet, die Mitgliedstaaten über den Stand der erteilten Genehmigungen zu informieren. Im Folgenden sind die wesentlichen Elemente der durch die unter Ziffer 2 genannte Stelle erteilten Genehmigung genannt.

#### 1. Bezeichnung und Adresse des Eisenbahnunternehmens

Ferrovie del sud-est e Servizi automobilistici Srl  
Via Amendola, 106/D  
I-70126 Bari

#### 2. Erteilende Stelle im Sitzstaat des Eisenbahnunternehmens

Ministero delle Infrastrutture e dei trasporti  
Servizio di vigilanza sulle ferrovie  
Roma

#### 3. Datum der Entscheidung

26. März 2003.

Ersterteilung   
Aussetzung   
Widerruf   
Änderung

#### 4. Nr. der Genehmigung

31

#### 5. Bedingungen und Auflagen

—

#### 6. Anmerkungen hinsichtlich Erteilung, Aussetzung, Widerruf oder Änderung

—

#### 7. Sonstige Anmerkungen

—

#### 8. Kontaktperson in der erteilenden Stelle

(Name, Tel.- und Faxnummer sowie E-Mail-Adresse)

Dott.Ing. Enzo Celli  
Tel. (39-06) 41 58 35 71  
Fax (39-06) 41 58 35 14  
E-Mail: vig4@mint.rupa.it

**Mitteilung der Kommission über Genehmigungen an Eisenbahnunternehmen**

(2003/C 196/11)

Gemäß Artikel 11 Absatz 8 der Richtlinie 95/18/EG des Rates vom 19. Juni 1995 über die Erteilung von Genehmigungen an Eisenbahnunternehmen ist die Kommission verpflichtet, die Mitgliedstaaten über den Stand der erteilten Genehmigungen zu informieren. Im Folgenden sind die wesentlichen Elemente der durch die unter Ziffer 2 genannte Stelle erteilten Genehmigung genannt.

**1. Bezeichnung und Adresse des Eisenbahnunternehmens**

Cargo Nord Srl  
Piaz.le Luigi Cadorna, 14/16  
I-20123 Milano

**2. Erteilende Stelle im Sitzstaat des Eisenbahnunternehmens**

Ministero delle Infrastrutture e dei trasporti  
Servizio di vigilanza sulle ferrovie  
Roma

**3. Datum der Entscheidung**

23. Mai 2003.

Ersterteilung   
Aussetzung   
Widerruf   
Änderung

**4. Nr. der Genehmigung**

33

**5. Bedingungen und Auflagen**

—

**6. Anmerkungen hinsichtlich Erteilung, Aussetzung, Widerruf oder Änderung**

—

**7. Sonstige Anmerkungen**

—

**8. Kontaktperson in der erteilenden Stelle**

(Name, Tel.- und Faxnummer sowie E-Mail-Adresse)

Dott.Ing. Enzo Celli  
Tel. (39-06) 41 58 35 71  
Fax (39-06) 41 58 35 14  
E-Mail: vig4@mint.rupa.it

---

## III

(Bekanntmachungen)

## KOMMISSION

**Aufforderung zur Einreichung von Bewerbungen für die Expertenkommission (Interessenvertreter) der eEurope-2005-Lenkungsgruppe**

(2003/C 196/12)

1. Die Kommission hat die Absicht, eine eEurope-Lenkungsgruppe als beratenden Ausschuss einzusetzen, der sie bei der Durchführung des Aktionsplans eEurope 2005 unterstützen soll. Diese Gruppe besteht aus zwei Kammern; die erste Kammer besteht auf der Ebene der Generaldirektoren aus einem oder zwei Vertretern pro Mitgliedstaat, die zweite Kammer soll bis zu 40 Mitglieder umfassen, die eine hohe Sachkenntnis aus der Privatwirtschaft oder der Zivilgesellschaft auf den für den Aktionsplan eEurope bedeutsamen Gebieten einbringen.

2. Die Europäische Kommission fordert hiermit zur Bewerbung für die Aufnahme in eine Bewerberliste zur Bildung dieser zweiten Kammer der eEurope-Lenkungsgruppe auf. Neben den Bewerbungen, die auf diese Aufforderung eingehen, kann die Kommission auch Bewerbungen aus anderen Verfahren oder von Berufsverbänden oder Mitgliedstaaten berücksichtigen.

Die ausgewählten Bewerber werden die Kommission und die erste Kammer (mit ihren Stellungnahmen) bei der Festlegung konkreter Prioritäten im Zusammenhang mit dem Aktionsplan eEurope 2005 unterstützen. Sie werden folglich einen aktiven Beitrag zur Erfüllung der Ziele, die in der Mitteilung der Kommission „eEurope 2005: eine Informationsgesellschaft für alle“ dargelegt sind, leisten.

3. Entsprechend Punkt 1 wird die Kommission aus einer breiten Palette hochqualifizierter Bewerber Einzelpersonen auswählen, die Mitglieder der zweiten Kammer werden. Dabei handelt es sich um herausragende Persönlichkeiten aus der Industrie, dem Dienstleistungssektor, der Geschäftswelt oder aus anderen Kreisen, die für die Entwicklung der Informationsgesellschaft wichtig sind (z. B. Verbraucherverbände und Nutzergruppen, andere Interessengruppen, soziale und regionale Partner und unabhängige Fachleute).

Die Bewerber sollten der Kommission ihre beruflichen Erfahrungen (z. B. in einem detaillierten Lebenslauf) und ihre besondere Sachkenntnis auf den betreffenden Gebieten ausführlich erläutern. Außerdem sollten sie erklären, warum sie sich an Überlegungen zur Durchführung des Aktionsplans eEurope 2005 beteiligen möchten.

Die Bewerbungen sind so bald wie möglich, spätestens aber bis zum **30. September 2003** einzureichen. Nach diesem Termin wird die Kommission die Mitglieder der zweiten Kammer ernennen und gegebenenfalls regelmäßig ersetzen, damit die Gruppe arbeitsfähig bleibt. Bewerbungen, die nach

diesem Termin eingehen, werden von der Kommission beim Austausch oder der Ersetzung von Mitgliedern berücksichtigt.

Die Einreichung der Bewerbungen erfolgt

— **entweder per Einschreiben oder Kurierdienst an folgende Adresse:**

Europäische Kommission  
z. H. von Frau Anne Bucher  
Generaldirektion Informationsgesellschaft (INFSO)  
Avenue de Beaulieu 33, 2/14  
B-1160 Brüssel

— **oder durch persönliche Abgabe gegen Empfangsbescheinigung bei der**

Generaldirektion Informationsgesellschaft (INFSO)  
Frau Anne Bucher  
Avenue de Beaulieu 33, 2/14  
B-1160 Brüssel.

4. Alle Bewerbungen müssen ordnungsgemäß unterzeichnet und in einer der Amtssprachen der Europäischen Union verfasst sein. Die Staatsangehörigkeit des Bewerbers muss daraus eindeutig hervorgehen. Ferner muss die Bewerbung alle für die Bewertung zweckdienlichen Angaben enthalten, darunter beispielsweise ein kurzes Anschreiben, aus dem die Beweggründe für die Bewerbung hervorgehen. Bewerbungen können entweder vom Bewerber selbst oder von dessen Unternehmen/Einrichtung/Organisation eingereicht werden.

5. Bei der Bewertung der Bewerbungen für die zweite Kammer legt die Kommission folgende Kriterien zugrunde:

— nachgewiesene Kenntnisse auf Gebieten, die für die Informationsgesellschaft von Bedeutung sind;

— die Fähigkeit, einen Betrag zur Lösung der Fragen im Zusammenhang mit dem Aktionsplan eEurope 2005 zu leisten;

— ausgewogene Zusammensetzung der Kammer nach geografischer Herkunft, Wirtschaftsfunktion oder Stellung im Geschäftsleben, sozialen Interessengruppen (z. B. Verbraucher, Industrie, Dienstleistungen) usw.

6. Die ausgewählten Personen werden persönlich ernannt, und zwar im Prinzip bis zum 31. Dezember 2005, entsprechend der im Beschluss zur Einrichtung der eEurope-2005-Lenkungsgruppe festzulegenden Geschäftsordnung. Die eEurope-2005-Lenkungsgruppe soll mindestens zweimal jährlich zusammenkommen.
7. Wirtschafts-, Sozial- und Berufsverbände, Industrievereinigungen und andere betroffene Unternehmen, Organisationen oder Einrichtungen werden gebeten, infrage kommende Interessenten von dieser Aufforderung zu informieren.

Bewerbungen solcher Verbände, Organisationen oder Institutionen werden ebenfalls angenommen, sofern die vorgeschlagene Person der Bewerbung im Grundsatz zugestimmt hat.

8. Die Reise- und Aufenthaltskosten im Zusammenhang mit der Tätigkeit der Gruppe werden von der Kommission

nach den für sie geltenden Vorschriften<sup>(1)</sup> erstattet. Die Tätigkeit selbst wird nicht vergütet. Die Kommission kann beschließen, dass einige Mitglieder, die zu einer Organisation/Einrichtung mit geringen finanziellen Mitteln gehören, für die Kosten der Vorbereitungsarbeit oder die Abwesenheit von ihrem Unternehmen mit einer Pauschale von 450 EUR pro Tag für jährlich höchstens fünf Tage entschädigt werden.

Die Mitgliederliste der zweiten Kammer der eEurope-2005-Lenkungsgruppe wird im *Amtsblatt der Europäischen Union* veröffentlicht.

<sup>(1)</sup> Dem Experten werden die Reisekosten zwischen dem Wohnort und dem Sitzungsort nach Vorlage entsprechender Nachweise erstattet, wobei dieser Betrag den Preis einer Eisenbahn-Rückfahrkarte 1. Klasse (einschließlich obligatorischer Zuschläge) nicht überschreiten darf. Beträgt die Entfernung mehr als 400 km oder umfasst die Reise eine Meeresüberquerung, so wird der Preis eines Flugscheins in der Economy-Klasse auf Vorlage des Beförderungsscheins erstattet.

## ZUSAMMENSETZUNG DES PRÜFUNGS-AUSSCHUSSES

### ALLGEMEINES AUSWAHLVERFAHREN KOM/B/1/02

VERWALTUNGSINSPEKTORINNEN/VERWALTUNGSINSPEKTOREN (B 5/B 4) IN DEN SACHGEBIETEN FINANZVERWALTUNG UND VERTRAGS-/PROJEKTMANAGEMENT

(2003/C 196/13)

#### 1. Finanzverwaltung

Vorsitzender:	Robert GIELISSE
Stellvertreter:	Jeroen LETTENS
Mitglieder:	Nicole SMITH Mark SCHELFHOUT
Stellvertretende Mitglieder:	Ana Rosa LATORRE ZACARES Bernard GUILLE

#### 2. Vertrags-/Projektmanagement

Vorsitzender:	Henri MARTIN
Stellvertreter:	Antonio GARCÍA VELÁZQUEZ
Mitglieder:	Jonath BLOKKER-ROWE Stephane ANDRE
Stellvertretende Mitglieder:	Alfred FOEHR Daniel RASE